



【絵本】 Five Little Monkeys読みながら

※紫の文字が絵本の本文を読んでいるところです。（本文の訳は省略）

子： This page is 1,2,3...3.
（このページは1, 2, 3...3だね）

親： What are 3?
（何が3なの？）

↑サルの数を数えてるのか、何の話をしてるのか分からない状態...

子： 4. 4.
（4, 4）

親： Ah～page 4? You mean page 2, page 3,page 4?
（あ～4ページ？2ページ、3ページ、4ページって意味？）

子： Yes, page 1, page 2, page 3, page 4, OK?
（そう、1ページ、2ページ、3ページ、4ページね。わかった？）

親： Yeah, that's right.
（うん、その通りだね）

子： And then this page is 5, OK?
（そしてこのページは5ページ、だよな？）

親： Yes, but there are no numbers.
（うん、でもここには数字はないね）



子：But I know.
(でも私は知ってる。)

親：(笑) You know.
(知ってるんだね)

子：Because it said five.
(だってそれは5って言うてるから)

親：Yeah. Will you read ...?
(だね。読んでもいい...?)

子：“Five little monkeys jumping on the bed”
and “Five little monkeys sitting in a tree”
and “Five little monkeys with nothing to do”
and “Five little monkeys bake a birthday cake”
and “Five little monkeys wash the car”
and “Five little monkeys play hide-and-seek”
and “Five little monkeys jump in the bath”
and “Five little monkeys reading in bed”
and ...What is this?
(そして...これは何?)

親：Author-illustrator b...biography...? 255.
(255ページだね)

子：Page?
(ページが?)

親：Page 255...
(255ページだよ)



子 : What is this...
(これって何...?)

親 : It's not the story. It's explanation.
(それはお話じゃなくて説明なんだよ)

子 : Is it in this page? This page?
(それってこのページ? このページ?)

親 : Hmm~Yes. Can I read this story?
(ん~そう。このお話読んでもいい?)

子 : OK.
(いーよ)

親 : Will you read it?
(自分で読む?)

子 : You read.
(ママが読んで)

親 : **Five little monkeys jumping on the bed.**
It was bedtime. So Five little monkeys took a bath.

子 : It's very big bath.
(すごく大きいお風呂だね)

親 : Yeah, because five monkeys can take the bath.
(そうだね、だって5匹ものサルがそのお風呂に入っちゃうんだからね)



子：Yes.
(うん)

親：Five little monkeys put on their pajamas.
Five little monkeys brushed their teeth.
Five little monkeys said good night to their mama.

親：Good night, good night.
(おやすみ、おやすみ)

子：Five little monkeys ...
(5匹のサル...)
so they wouldn't be scared, right?
(だから彼らは怖がらないよね?)

親：Yes, because they're together.
(うん、だって彼らは一緒にいるからね)

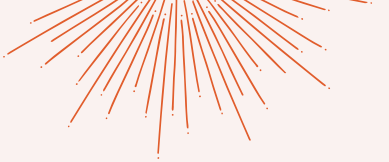
子：Yes.
(うん)

親：So they might be not scared.
(だから怖がらないかもしれないね)

親：Then... five little monkeys jumped on the bed.

子：Ah-oh.
(おーっと)

親：Ah-oh.
(あらら)



子：I think this...I think...I think...
(私はこれを...考えてる...んだけど...)

親：I'm thinking?
(考えてるの?)

子：Where is...Where is... bumped...bumped...
(どこに...どこにぶつかった子はある?ぶつかった...)

親：Ah~, someone will...someone's going to bump from now on.
(あー、誰かね、誰かはこれからぶつかると思うよ)

子：But I can't see anyone bumping.
(でもそのぶつかった子が見れないんだけど)
Ah~, I skipped.
(あー、私は(ページを)飛ばしてた)

↑娘は、次のページで誰かが頭をぶつけるシーンがあるはずなのに
それがなくておかしい、ということを変えたかったようですが
私はページを飛ばしたことに気づいてなかったので
お互い話が噛み合ってません(笑)

親：And then...
(そしてその後...)

子：I think it's going to bump! Look.
(ぶつかると思う!見て)

親：Yes.
(だね)



親： **One fell off and bumped his head.**
The mama called the doctor. The doctor said,

子： **Doctor might be her dad.**
(医者は彼女のパパかも)

親： **Ah~, maybe not... they're family.**
(あー、たぶん...彼らは家族ではないんじゃないかな)

子： **This is mama?**
(これはママだよな?)

親： **Yes. But he's a monkey, too.**
(うんそう。けど医者もサルだね)
So he looks like their dad. I think so, too.
(だから彼はパパに見えるよね、ママもそう思うよ)
But maybe he's not dad, not their family.
(でもたぶん彼はパパでもなく、家族でもないよ)

子： **I think it's dad.**
(私はパパだと思うよ)

親： **Hmm...**
(うーん...)

子： **Just... just he's wearing to pretend that he is a doctor.**
(ただ...医者のかぶりをするために(その服を)着てるだけだよ)

親： **Ah~, he's wearing a doctor's costume.**
(あ~、彼は医者のかぶりを着てるね)



子：Just only.
(ただそれだけ)

親：Yeah, white clothes.
(うん、白い服だね)
He's wearing white clothes.
(彼は白い服を着ているね)

親：No more monkeys jumping on the bed.
So four little monkeys...
1,2,3,4...
(1, 2, 3, 4...)

子：I'm already.
(私はすでに (数えてるよ))

2人：...jumped on the bed.

親：Ah-oh.
(あーれー)

子：It's gonna be one little monkey...
(1人の小さなサルになって...)
it's gonna be scared.
(その子は怖くなるんじゃない)

親：Yeah. One fell off and bumped his head.
(そうだね)
Ouch!
(痛っ！)



子：Oh no...
(あらら...)

親：Oh no! エーンエーン
(あらら...エーンエーン←泣き真似)

親：The mama called the doctor. The doctor said,

親：Trulululu.
(トゥルルルル)

2人：No more monkeys... jumping on the bed!

子：It's gonna be... it's gonna be...
(どうなるかな、どうなるかな...)

親：So three little monkeys...jumped on the bed.
ボンボンボン
And one fell off and bumped her head.
Ouch! Trulululu.
(痛っ！トゥルルルル)

親：The mama called the doctor. The doctor said,
No more monkeys... jumping on the bed!
So two little monkeys...jumped on the bed.

子：One fell off and bumped his head.
Next is your turn.
(次はママの番ね)



親： **The mama called the doctor. The doctor said,
No more monkeys...**

2人： **jumping on the bed!**

子： **Just one little monkey...
(たった1匹のサル...)**

親： **Hmm?
(え?)
So one little monkey...jumped on the bed.**

子： **Again?
(また?)**

親： **Again!
(まただね!)**

子： **Again, again, again, again, again...
(もう一度、また、また、また、また...)**

親： **She also fell off and bumped her head.
(彼女も落ちて頭をぶつけたね)
Ah-oh.
(わあー)**

親： **The mama called the doctor. The doctor said,**

子： **It's crying!
(泣いてるね!)**



親： Yeah, he's crying.

(そうだね、彼は泣いてるね)

Because the monkeys keep on jumping on the bed.

(だってサル達はベッドの上でジャンプし続けたからね)

親： **No more monkeys...**

2人： **jumping on the bed!**

子： Oops!

(おーっと)

親： Yeah, they're crying and the mama is crying, too.

(うん、彼らは泣いていて、ママも泣いてるね)

Look. Look at the mom. Mama is crying, too.

(見て、ママを見て。ママも泣いてるよ)

子： Maybe this is her ear.

(たぶんこれは耳だね)

親： Hmm? What? Maybe this is tear.

(え？何？たぶんこれは涙だよ)

子： No no, this!

(違う違う、これ！)

親： This is her ear. I know.

(これは耳だね、分かってるよ)

2人： **No more monkeys jumping on the bed!**



親： **Now I can go to bed!**

子： **No...I skipped.**
(違う...ページを飛ばしてた)

親： **So five little monkeys fell fast asleep.**
"Thank goodness!" said the mama.
Now I can go to bed!
And I can jump on the bed!
(そしてベッドの上でジャンプできる！)
Jump, jump!
(ジャンプ、ジャンプ！)

- The End -